

## Iurretako Foroaren Akta

### *Acta del foro de Iurreta*

Data/Fecha:	Ordua/Hora:	Lekua/Lugar:
19/02/2018	19:10-20:15	Ibarretxe Kultur Etxean / <i>Casa de Cultura Ibarretxe</i>

Udaletxea/Ayuntamiento	Herritarrak/Ciudadanía	Aholkularitza enpresa/Empresa consultora
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iñaki Totorikaguena (Alkatea/Alcalde)</li> <li>• Mikel Pagonabarraga (Aparejadorea/Aparejador)</li> <li>• Zorione Fundazuri (Zinegotzia/ Concejal)</li> <li>• Itxaso Garamendi (Zinegotzia/ Concejal)</li> <li>• Julian Gorospe (Zinegotzia/ Concejal)</li> <li>• Liher Aiartzaguena (Zinegotzia/ Concejal)</li> <li>• Oskar Koka (Zinegotzia/ Concejal)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 herritar / 7 ciudadanos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Loinaz Azurmendi (Siadeco)</li> </ul>

#### 1. Ongietorriak eta foroari sarrera

Aholkularitza enpresako teknikariak, sarrera modura, hasiera ematen dio Foroari bertaratuei ongiatorria egin eta eskerrak emanez euren asistentziagatik. Gaurko saioaren helburua, aurreko foroan herritarren egindako proposamenen inguruan Udalak landutako informazioa ezagutarazi eta bozketara eramango diren eskaerak zehaztea izango da lehenik, gero bozketa bidez bertaratuen artean erabakitzeko inbertsioetako 40.000 euroak zein ekimenetara bideratu.

Bileraren lehen atalean herritarrek egindako proposamen guztien inguruko azalpenak eman dira, 24 guztira, gutxi gora beherako kostu aurrekontu bat ere zehaztuz bozketa fasera pasako direnentzako.

Bigarren atalean berriz, bozketa prozedura gauzatu da ondorengo planteamenduarekin:

- Proposamenak lehenetsi: bozketa fasera pasa diren proposamenen erdiak aukeratu ditu saiora bertaratu den herritar bakoitzak. Bozketa fasera pasa diren proposamenak 7 izanik guztira, herritar bakoitzari 4 bozka emateko eskatu zaio.
- Proposamen bakoitzak jasotako guztirako botoak kalkulatu lehentasun hurrenkeran ordenatu dira.
- 40.000 €-rekin finantzatu diren proiektuen zerrenda zehaztu da, horiek izango direlarik Udalak epe motz-ertainera garatuko dituen proiektuak.

#### 1. Bienvenida e introducción al Foro

La técnico de la empresa consultora, a modo de introducción da comienzo al foro dando la bienvenida y las gracias a los asistentes a la sesión. Indica que el objetivo de la sesión de hoy es, primeramente dar a conocer la información elaborada por el Ayuntamiento en torno a las propuestas y peticiones realizadas por los ciudadanos en el foro anterior, y enumerar las acciones que serán sometidas a votación para que a través de un sistema de votación sean los asistentes los que decidan qué propuestas serán las priorizadas hasta llegar a los 40.000 euros de inversiones.

En la primera parte de la reunión se han dado explicaciones sobre cada una de las propuestas realizadas por los vecinos/as de Iurreta en la primera reunión, 24 en total, así como un presupuesto aproximado para las propuestas que pasen a la fase de votación.

En la segunda parte, se ha procedido a la votación, de la siguiente manera:

- Priorización de propuestas: cada uno de los asistentes ha seleccionado la mitad del total de las actuaciones sometidas al proceso de votación. Siendo en total 7 las propuestas que pasan a la fase de votación, cada uno de los asistentes ha emitido 4 votos.
- Calculando la cantidad total de votos obtenidos por cada propuesta, se ha establecido un orden de prioridad de todas ellas.
- Se ha definido el listado de los proyectos a financiar con los 40.000 €, que serán los proyectos que ejecutará el Ayuntamiento a corto-medio plazo.

**2. Lehen saioko proposamenak, udalaren azalpenak eta aurrekontuak**
**2. Propuestas del primer foro, explicaciones del Ayuntamiento y presupuestos**

Proposamen zk. Nº propuesta	PROPOSAMENA	PROPUESTA	AURREKONTUA PPTO.
1	Oromiñoko eskolan konponketa lanak	Trabajos de reparación en las escuelas de Oromiño	11.831,13 €
2	Olaburuko tunelaren hobekuntza lanak	Mejoras túnel de Olaburu	39.300,80 €
3	Igogailuaren tunela eta igogailua beraren hobekuntza lanak	Mejoras en el túnel del ascensor y en el propio ascensor	Tunela egunera pasatzen da eta urtean bi garbiketa orokor ere egiten dira. Ur putzuak berriz ur-bomba geratzen denean sortzen dira, eta berrir martxan jartzen denean desagertu. El túnel se pasa a diario y se hacen dos limpiezas generales al año, lo mismo que el ascensor. En cuanto a los pozos es un problema de la bomba de agua, a veces se para y es entonces cuando el agua se queda hasta que vuelve a funcionar.
4	Arandiarako bidegorri tartean egokitzapen lanak	Trabajos de acondicionamiento en el tramo del bidegorri a Arandia	Ur-putzuen arazoa ez dela hain larria kontsideratzen da. No se ven pozos significativos en el bidegorri.
5	Bidegorrian gasolindegitik tanatoriorako tartean zubipetik denda txinatarrerantz doan bidea egokitu, bertan dagoen esertzeko bankua lekuz aldatu, zubipera pasa eta farolaren bat ipini	Acondicionar en el bidegorri en el tramo entre la gasolinera y el tanatorio el camino que va desde debajo del puente al bazar chino, desplazar el banco existente a debajo del puente y colocar una farola	Bidegorria eta beilatokiko espaloien lotura Lanetako Brigadarekin egin liteke. Se puede hacer con la Brigada de Obras la unión entre el bidegorri y la acera del tanatorio.
6	Orokorrean kaleko garbitasuna hobetu	Mejora general de la limpieza de calles	Herritarren jokabide desegokiak zuzentzearen zailtasuna. Difícil corregir conductas incívicas.
7	N-634 kaminoak lurretan daukan zatia berrantolatzea	Reordenación de la carretera N-634 en el tramo de Iurreta	Bada proiektu bat, urte honen amaieran martxan jartzea espero da. Existe proyecto se espera que se inicie a finales de este año.

Proposamen zk. Nº propuesta	PROPOSAMENA	PROPUESTA	AURREKONTUA PPTO.
8	Askondo-ko karparen "zarataren" murrizketa euria egiten duenean	Insonorización o reducción del ruido de la carpa de Askondo cuando llueve	Ez da aukerarik ikusten. Kurbadun karpa aukeratu zen azalera txikitzeko eta material malgua zarata gutxitzeko. No hay forma de hacerlo. Se optó por algo que hacia curva para que hubiera menos superficie y material flexible para un menor ruido.
9	Artatza eta Plazaren arteko errepidearen konponketa	Reparación del camino entre Artaza y la Plaza	7.688,95 €
10	Kultur Etxean erakusketa ekimenak burutzeko baldintza egokiak beteko dituen areto bat atondu	Habilitar un espacio expositivo en la casa de cultura con una infraestructura mínima para llevar a cabo exposiciones	Epe motzera zenbait ekimen beste norabaitera lekualdatu eta erakusketarako espazio bat izateko aukera ikusten da. A corto plazo vemos factible desplazar algunas actividades a otros lugares y disponer de algún espacio para ello.
11	Komun publikoak herri-gunean	Aseos públicos en el núcleo urbano	44.290,00 €
12	Askondoko karpak dituen gabeziak konpondu (ixteko sistema sinplifikatu)	Mejorar las carencias de la carpa de Askondo (simplificar sistema de cierre)	Aztertzen hainbat hobekuntza alderdi: uraren portaera eta itxierarako sistema erabilerrazagoa. En fase de análisis varios aspectos que se puedan mejorar como el comportamiento del agua y alguna forma de cierre mas manejable.
13	Berdintasuneko teknikari baten kontratazioa Iurretako Udalarentzat	Contratación de un técnico de igualdad para el Ayuntamiento de Iurreta	Ez da ikusten bideragarria ekonomikoki gai bakoitzerako teknikari bat izatea Iurretako Udalak duen tamaina ikusita. Aurten berdintasun plan bat abiaraziko da eskura dauden bitartekoekin. No se considera sostenible económicamente disponer de un técnico para cada materia en un Ayto. como el de Iurreta. Este año se va a llevar a cabo un plan de igualdad con los medios actuales.

Proposamen zk. № propuesta	PROPOSAMENA	PROPUESTA	AURREKONTUA PPTO.
14	Haurren jolasleku espazio berriak prestatu auzoetan (Orozketa eta besteak)	<i>Habilitar nuevos espacios para juegos infantiles en los barrios (Orozketa y demás)</i>	Proiektu honen aurrekontutik at. <i>Económicamente excede de las posibilidades de estos presupuestos.</i>
15	Ebroko zubiaren argiztapena hobetzea	<i>Mejora de la iluminación en el puente del Ebro</i>	6.027,00 €
16	Bidegorrian zehar eserleku gehiago ipini	<i>Colocar más bancos a lo largo del recorrido del bidegorri</i>	3.728,02 €
17	Arandia eta Berezi artean oinezkoentzako kaminoa eraiki	<i>Comunicación peatonal entre Arandia y Berezi</i>	BFaren eskumena. Proposamen bat aurkeztua, ezezkoa. Udalak berriro aurkeztuko du proposamena. Competencia de la DFB. Se planteó una propuesta, rechazada. Se volverá a plantear una propuesta por parte del Ayto.
18	Merkatal zentroetara (Lidl, Aldi, Dia,...) oinezkoen pasabidea egin	<i>Habilitar un acceso peatonal a los centros comerciales (Lidl, Aldi, Dia,...)</i>	BFaren eskumena. Udalak proposamen bat aurkeztuko du. Competencia de la DFB. El Ayuntamiento planteará una propuesta.
19	Abadetxea "herriratzeko" tramitazioa martxan jartzeko bideragarritasun azterketa bat egitea	<i>Realizar un estudio de viabilidad para iniciar un proceso de "recuperación" de la casa cural para el pueblo</i>	Bere momentuan egin zen Abadetxea berreskuratzeko azterketa bat baina erabat sostenga ezina da (bai ekonomikoki eta baita urbanistikoki ere) dituen muga eta baldintzengatik. En su día se hizo un análisis de la posibilidad de recuperarla y era absolutamente insostenible (económica y urbanísticamente) por las limitaciones y condicionantes que tiene.

Proposamen zk. № propuesta	PROPOSAMENA	PROPUESTA	AURREKONTUA PPTO.
20	Ekitaldi edo ekimen txikietarako oholza egoki bat eskuratzea	<i>Adquisición de una tarima funcional para las actividades de tamaño reducido</i>	Onartuta dago jada azpiegitura hau erosteko gastu aurrekontua. <i>Ya esta la propuesta de gasto aprobada para la compra de la infraestructura.</i>
21	Maspe eta Bidebarrietako basura bilketarako puntu eta baliabideen berrantolaketa	<i>Reorganización de los puntos y de los recursos para la recogida de basuras en Maspe y Bidebarrieta</i>	Bidebarrietan bi bilketa puntu antolatuko dira. <i>Se van a acondicionar dos puntos de recogida en Bidebarrieta.</i>
22	Maspe eta Bidebarrieta arteko lotura egokitu gasolindegian	<i>Mejorar la conexión entre Maspe y Bidebarrieta en el punto de la gasolinera</i>	29.094,61 €
23	Iurretako Udaleko euskara planean inguruko enpresa handienetan eragiteko neurriak aurreikusi eta txertatzea	<i>Tener en cuenta e insertar en el Plan de Euskera del Ayuntamiento medidas para incidir en las empresas de mayor tamaño situadas en el entorno del municipio</i>	Euskararen Aholku Batzordea da horrelako ekimenak aztertze eta aurrera eramateko ardura duena. <i>El Consejo Asesor del Euskera se encarga de analizar y llevar a cabo si fuera el caso este tipo de programas.</i>
24	Ehorztetxekoei adieraztea Udaletik eskelak kalean jarrita uzteko egun kopurua kontrolatu dezatela	<i>Se pide al Ayuntamiento que subrayen a la Funeraria la importancia de mantener un control adecuado acerca de las esquelas colocadas en la calle</i>	Esango zaie berriro ere. <i>Se volverá a incidir en este tema.</i>

Horrela, bozketa fasera pasako diren proposamenak ondorengoak dira:

Así, las propuestas que pasarán a la fase de votación son las siguientes:

Proposamen zk. № propuesta	PROPOSAMENA	PROPUESTA	AURREKONTUA PPTO.
<b>1</b>	<u>Oromiñoko</u> eskolan konponketa lanak	<i>Trabajos de reparación en las escuelas de <u>Oromiño</u></i>	<b>11.831,13 €</b>
<b>2</b>	<u>Olaburuko</u> tunelaren hobekuntza lanak	<i>Mejoras en el túnel de <u>Olaburu</u></i>	<b>39.300,80 €</b>
<b>9</b>	Artatza eta Plazaren arteko errepidearen konponketa	<i>Reparación del camino entre Artaza y la Plaza.</i>	<b>7.688,95 €</b>
<b>11</b>	Komun publikoak herri-gunean	<i>Urinarios públicos en el casco urbano</i>	<b>44.290,00 €</b>
<b>15</b>	Ebroko zubiaren argiztapena hobetzea	<i>Mejora de la iluminación en el puente del Ebro</i>	<b>6.027,00 €</b>
<b>16</b>	Bidegorrian zehar eserleku gehiago ipini	<i>Colocar más bancos a lo largo del recorrido del <u>bidegorri</u></i>	<b>3.728,02 €</b>
<b>22</b>	<u>Maspe</u> eta <u>Bidebarrieta</u> arteko lotura egokitu gasolindegian	<i>Mejorar la conexión entre <u>Maspe</u> y <u>Bidebarrieta</u> en el punto de la gasolinera</i>	<b>29.094,61 €</b>

### 3. Bozketa fasearen emaitzak

Luzapen gehiago gabe bozketa egiten da. Eta bozketaren emaitzak ondorengoak dira:

### 3. Resultados de la fase de votación

Sin más dilaciones se procede a la votación. Y los resultados de la votación son los siguientes:

Proposam en zk./ Nº propuesta	PROPOSAMENA	PROPUESTA	AURREKONTUA / PPTO.	Aurrekontu metatua Presupuesto acumulado	BOZKA KOP. / Nº VOTOS
22	Maspe eta Bidebarrieta arteko lotura egokitu gasolindegian	Mejorar la conexión entre Maspe y Bidebarrieta en el punto de la gasolinera	29.095 €	29.095 €	7
15	Ebroko zubiaren argiztapena hobetzea	Mejora de la iluminación en el puente del Ebro	6.027 €	35.122 €	5
16	Bidegorrian zehar eserleku gehiago ipini	Colocar más bancos a lo largo del recorrido del bidegorri	3.728 €	38.850 €	4
2	Olaburuko tunelaren hobekuntza lanak	Mejoras en el túnel de Olaburu	39.301 €	78.150 €	4
11	Komun publikoak herri-gunean	Urinarios públicos en el casco urbano	44.290 €	122.440 €	3
1	Oromiñoko eskolan konponketa lanak	Trabajos de reparación en las escuelas de Oromiño	11.831 €	134.272 €	3
9	Artatza eta Plazaren arteko errepidearen konponketa	Reparación del camino entre Artaza y la Plaza	7.689 €	141.961 €	2

Beraz, 2018 urteko Iurretako Udaleko Aurrekontu Partehartzaileen egitasmoari lotuta 22, 15 eta 16. proposamenak izan dira bertaratuen erabakiz aurrera eramango direnak.

22. proposamenak zehazki zer lan biltzen dituen ere galdetu dute herritarrek eta Udalak emandako azalpenak ondorengoak izan dira: Bizkaiko Foru Aldundiarekin elkarlan estuan aritu beharko da Udala proiektu honetan. Bidebarrietan dauden aparkaleku libreak kendu eta espaloia bat egitea gasolindegira arte da asmoa; zabor edukiontzien kokapena ere berrantolatu beharko litzateke. Arazoa gasolindegian dago, pribatua da eta bertatik kendu eta beste norabaitera eramateko indemnizazio itzela ordaindu beharko litzatekeelako; oraingoz ez omen dago aukerarik arazoari bestelako irtenbiderik emateko. Bertaratu batek adierazten du

Así, las propuestas que los asistentes a la sesión han seleccionado para el proyecto de Presupuestos Participativos del Ayuntamiento de Iurreta 2018, son la 22, la 15 y la 16.

Un vecino pregunta por los trabajos concretos incluidos en la propuesta nº 22 y las explicaciones que se dan desde el Ayuntamiento son las siguientes: el Ayuntamiento deberá mantener una estrecha colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia. Se pretende eliminar las plazas de libre aparcamiento en la zona de Bidebarrieta y habilitar una acera hasta la gasolinera; también habría que reorganizar la localización de los contenedores de basura. La problemática está en la gasolinera, que es propiedad privada y su traslado supondría un montante económico muy importante; por ahora, no hay otra alternativa

horrekin ez zaiola eurek egindako eskaerari konponbiderik ematen; hala ere, aukeratutako proposamenarekin aurrera egitea adosten da. Hori bai, Udalari eskatzen zaio gasolindegiazen arazo hori serio aztertu, landu eta Aldundiaren laguntzarekin soluzio definitibo bat lortzeko.

Aukeratuak izan diren 3 proposamenen aurrekontu estimatua 38.850 eurokoa da. "Soberan" geratzen den kopurua zonalde hori egokitzera bideratzea proposatzen du Alkateak eta gainerako bertaratuek begi onez ikusten dute.

Eta besterik gabe, saioa amaitutzat ematen da.

para dar solución a la propuesta realizada por los vecinos. Uno de los asistentes indica que con eso no se le da solución a la problemática expuesta; de todas formas, se decide seguir adelante con el resultado de la votación. Eso sí, se pide al Ayuntamiento que analice en profundidad las posibles factibles soluciones definitivas para el tema.

El presupuesto de las 3 propuestas seleccionadas es de 38.850 euros. El Alcalde propone destinar la cantidad "sobrante" a alguna mejora en esta zona y las asistentes muestran su conformidad.

Y así, finaliza la sesión.